

ROLLER'S Presszangen
ROLLER'S Pressringe
ROLLER'S Zwischenzangen
ROLLER'S Trennzangen M
ROLLER'S Kabelschere
ROLLER'S Presszangen Basic E01
ROLLER'S Presseinsätze

ROLLER

WERKZEUGE UND MASCHINEN



<i>deu</i> Sicherheitshinweise	3
<i>eng</i> Safety instructions	7
<i>fra</i> Consignes de sécurité	11
<i>ita</i> Avvertimenti di sicurezza	16
<i>nld</i> Veiligheidsinstructies	21
<i>swe</i> Säkerhetsanvisningar	26
<i>dan</i> Sikkerhedshenvisninger	30
<i>fin</i> Turvaohjeet	34
<i>slv</i> Varnostna navodila	38



Fig. 1		571855 ROLLER'S Presszange Basic E 01	570891 Presseinsatz T 12, 2er-Pack	572101 ROLLER'S Uni-Press SE	577001 ROLLER'S Uni-Press	577000 ROLLER'S Uni-Press ACC	571003 ROLLER'S Multi-Press	571004 ROLLER'S Multi-Press ACC
<i>Bettersafe International BV, Vuren, Netherlands</i>	<i>Roof Angel</i>	•	•	•	•	•	•	•
<i>FALLPROTEC SA, Luxembourg</i>	<i>SECUROPE HORIZONTAL / INCLINED SECUROPE VERTICAL SECUROPE DIASAFE</i>	•	•	•	•	•	•	•
<i>TRACTEL S.A.S., France</i>	<i>TRACTEL TRAVSAFE</i>	•	•	•	•	•	•	•

• *Verwendung freigegeben, released for use, utilisation autorisée, uso approvato, gebruik vrijgegeven, godkänd för användning, frigivelse for anvendelse, hyväksytty käyttöön, odobreno za uporabo.*

Betriebsanleitung der ROLLER'S Radialpressen beachten!

Sicherheitshinweise

WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten zur Verwendung der ROLLER'S Presswerkzeuge (ROLLER'S Presszangen Mini, ROLLER'S Presszangen, ROLLER'S Pressringe, ROLLER'S Zwischenzange Mini, ROLLER'S Zwischenzangen, ROLLER'S Presszange Mini Basic E01, ROLLER'S Presszange Basic E01, ROLLER'S Presseinsätze T 12) der ROLLER'S Trennwerkzeuge (ROLLER'S Trennzangen Mini M, ROLLER'S Trennzangen M, ROLLER'S Kabelschere), sowie die Sicherheitshinweise in den Betriebsanleitungen der jeweiligen ROLLER'S Radialpresse. *Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und / oder schwere Verletzungen verursachen.*

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

- **Verwenden Sie die ROLLER'S Press- und Trennwerkzeuge nur in Antriebsmaschinen, die für die ROLLER'S Press- und Trennwerkzeuge zugelassen sind.** *Die Missachtung kann zu Sach- und Personenschäden führen, außerdem kann die Pressverbindung unbrauchbar sein bzw. die Gewindestange, das elektrische Kabel wird nicht getrennt.*
- **Prüfen Sie vor jeder Verwendung die ROLLER'S Trennwerkzeuge auf Schäden und Abnutzung, sowie den festen, spielfreien Sitz der Trenneinsätze/Kabelschneiden.** *Beschädigte und abgenutzte ROLLER'S Trennzangen, Trenneinsätze/Kabelschneiden sowie unsachgemäß befestigte Trenneinsätze/Kabelschneiden beeinträchtigen das Schneidergebnis. Es besteht Bruchgefahr, wegfliegende Teile können zu ernsthaften Verletzungen führen.*

- **Prüfen Sie vor jeder Verwendung die ROLLER'S Presswerkzeuge, insbesondere die Presskontur, auf Schäden und Abnutzung. Verwenden Sie beschädigte oder abgenutzte ROLLER'S Presswerkzeuge nicht mehr. *Es besteht Unfallgefahr, außerdem können Pressverbindungen fehlerhaft sein.***
- **Wählen Sie die ROLLER'S Presswerkzeuge mit systemspezifischer Presskontur entsprechend dem zu pressenden Pressfitting-System und zur passenden Größe. Die Pressbacken bzw. Presssegmente sind mit Buchstaben zur Kennzeichnung der systemspezifischen Presskontur und mit Zahlen zur Kennzeichnung der Größe beschriftet. *Missachtung kann zur Beschädigung an den ROLLER'S Presswerkzeugen, der Antriebsmaschine führen, und es können unbrauchbare Pressverbindungen entstehen.***
- **Beachten Sie bei Verwendung der ROLLER'S Pressringe mit der Zwischenzange, dass die Ziffer neben dem Buchstaben Z des ROLLER'S Pressringes mit der Kennzeichnung der Zwischenzange übereinstimmt. *Das Einhalten dieser Anweisung erhöht die Funktionssicherheit und Sachschäden werden reduziert.***
- **Beachten Sie beim Ansetzen der ROLLER'S Zwischenzange am ROLLER'S Pressring, dass die Radien der ROLLER'S Zwischenzange an den Ansetzbolzen des ROLLER'S Pressringes anliegen, bevor Sie den Pressvorgang starten. *Das richtige Ansetzen der Zwischenzange am Pressring reduziert Unfallgefahr und Sachschäden.***
- **Verwenden Sie zu den ROLLER'S Pressringen 45° (PR-2B) nur die Zwischenzange Mini Z1 bzw. die Zwischenzange Z1 und setzen Sie diese mit der Halbkugel unter einem Winkel von 45° an die Kugelpfanne am ROLLER'S Pressring 45° (PR-2B) an. *Das richtige Ansetzen der Zwischenzange Mini bzw. der Zwischenzange am Pressring reduziert Unfallgefahr und Sachschäden.***
- **Beachten und befolgen Sie die Anweisungen und Hinweise des System-Herstellers zur Verwendung des Pressfitting-Systems. *Bei Nichtbeachtung können unbrauchbare Pressverbindungen entstehen, das Presswerkzeug kann beschädigt werden.***
- **Setzen Sie die ROLLER'S Presszangen Mini, ROLLER'S Presszangen, ROLLER'S Pressringe nach Vorgabe des Pressfitting-Herstellers mit der Presskontur am Pressfitting an. *Nichtbeachtung kann zu Schäden an den ROLLER'S Presswerkzeugen führen und die Pressverbindung ist unbrauchbar.***
- **Achten Sie darauf, dass während dem Pressvorgang keine Fremdkörper zwischen den Pressbacken, Presssegmenten eingeklemmt werden. *Fremdkörper verhindern das völlige Schließen und/oder können den Pressverbinder beschädigen. Fremdkörper können Schäden an den ROLLER'S Press- und Trennwerkzeugen verursachen.***

- **Greifen Sie nicht in sich bewegende Teile im Press-/Trennbereich.** *Es besteht Verletzungsgefahr.*
- **Setzen Sie die Antriebsmaschine mit ROLLER'S Presswerkzeugen rechtwinklig zur Rohrachse auf den Pressverbinder.** *Wird die Antriebsmaschine schräg zur Rohrachse aufgesetzt, zieht sie sich durch ihre hohe Antriebskraft rechtwinklig zur Rohrachse. Dabei können Hände und andere Körperteile gequetscht werden. Außerdem besteht Bruchgefahr, wobei wegfliegende Teile zu Verletzungen führen können.*
- **Beachten Sie, dass beim Ansetzen der ROLLER'S Presswerkzeuge der Arbeitsbereich ausreichend Platz bietet, auch für die verwendete Antriebsmaschine und für sich selbst.** *Bei Nichtbeachtung besteht die Gefahr, dass sich die Presswerkzeuge unter der Krafteinwirkung der Antriebsmaschine rechtwinklig zur Rohrachse zieht. Dabei besteht Verletzungsgefahr durch Quetschen von Körperteilen und die Presswerkzeuge können beschädigt werden. Außerdem besteht Bruchgefahr, wobei wegfliegende Teile zu Verletzungen führen können.*
- **Beachten und befolgen Sie die Instandhaltungs- und Wartungshinweise der Betriebsanleitung der ROLLER'S Radialpressen.** *Das Befolgen der Wartungshinweise wirkt sich positiv auf die Lebensdauer der ROLLER'S Press- und Trennwerkzeuge aus.*
- **Verwenden Sie nur unbeschädigte ROLLER'S Presswerkzeuge.** *Beschädigte ROLLER'S Presswerkzeuge können klemmen oder brechen und/oder die Pressverbindung wird fehlerhaft. Beschädigte ROLLER'S Presswerkzeuge dürfen nicht instandgesetzt werden. Bei Nichtbeachten besteht Bruchgefahr, wegfliegende Teile können zu Verletzungen führen.*
- **Verwenden Sie nur unbeschädigte ROLLER'S Trennwerkzeuge.** *Beschädigte ROLLER'S Trennwerkzeuge können klemmen, brechen oder die Trenneinsätze/Kabelschneiden sind stumpf. Bei den ROLLER'S Trennwerkzeugen dürfen nur die verschlissenen Trenneinsätze/Kabelschneiden gewechselt werden, darüber hinaus dürfen diese nicht instandgesetzt werden. Bei Nichtbeachten besteht Bruchgefahr, wegfliegende Teile können zu Verletzungen führen.*
- **Verwenden Sie zum Transport und zur Lagerung der ROLLER'S Press- und Trennwerkzeuge die von ROLLER'S angebotenen Stahlblechkästen mit Einlage, Systemkoffer L-Boxx mit Einlage.** *Dadurch sind die ROLLER'S Press- und Trennwerkzeuge vor Schmutz und Beschädigungen geschützt, dies wirkt sich positiv auf die Lebensdauer aus.*
- **Legen Sie maximal 3 der Pressringe XL 64–108 (PR-3S) in den Systemkoffer XL-Boxx mit Einlage für Pressringe XL 64–108 (PR-3S) (Zubehör Art.-Nr. 579603).** *Das Einhalten der maximalen Belastungsgrenze mit 3 Pressringen XL (PR-3S) verringert das Risiko von Sachschäden und/oder Verletzungen.*

GEFAHR

- **Verwenden Sie die ROLLER'S Kabelschere, die ROLLER'S Presszange Mini Basic E01, die ROLLER'S Presszange Basic E01 mit Presseinsätzen nicht an stromführenden Leitungen. Eine zu bearbeitende stromführende Leitung muss durch qualifiziertes Fachpersonal stromlos geschaltet werden. *Die Werkzeuge sind nicht isoliert und schützen somit nicht vor einem elektrischen Schlag.***
- **Lesen und beachten Sie auch sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen des Klauke Verbindungsmaterials für elektrische Leitungen. *Versäumnisse bei der Einhaltung des Sicherheitshinweises erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.***
- **Verwenden Sie die ROLLER'S Presszange Basic E01 mit den ROLLER'S Presseinsätzen T 12 nur für Absturzsicherungs-Systeme die vom Hersteller geprüft und freigegeben wurden (Fig. 1). *Versäumnisse bei der Einhaltung des Sicherheitshinweises erhöhen das Risiko eines Absturzes.***
- **Lesen und beachten Sie auch sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen des Systemanbieters für Absturzsicherungs-Systeme. Prüfen Sie jede Pressung des Absturzsicherungs-Systems mit einer zum System gehörenden Rachenlehre. Kann diese nicht über den gepressten 4-Kant geschoben werden, ist diese Pressung nicht systemgerecht und darf nicht verwendet werden. In diesem Fall müssen die Presseinsätze gewechselt werden. *Versäumnisse bei der Einhaltung des Sicherheitshinweises erhöhen das Risiko eines Absturzes.***

Bestimmungsgemäße Verwendung

WARNUNG

ROLLER'S Presswerkzeuge sind zur Herstellung von Pressverbindungen aller gängigen Pressfitting-Systeme in einer geeigneten ROLLER'S Radialpresse bestimmt.

ROLLER'S Presszange Mini Basic E01, ROLLER'S Presszange Basic E01 sind bestimmt zum Pressen von Klauke Verbindungsmaterial für elektrische Leitungen $\leq 300 \text{ mm}^2$, in Verbindung mit geeigneten Presseinsätzen Serie 22, Schmalpressung.

ROLLER'S Trennzange Mini M, ROLLER'S Trennzange M sind bestimmt zum Trennen von Gewindestangen aus Stahl und nichtrostendem Stahl der Festigkeitsklasse 4.8 (400 N/mm^2).

ROLLER'S Kabelschere ist bestimmt zum Trennen elektrischer Kabel $\leq 300 \text{ mm}^2$, ($\varnothing 30 \text{ mm}$).
Alle anderen Verwendungen sind nicht bestimmungsgemäß und daher nicht zulässig.

Für die Verwendung der ROLLER'S Presszangen, ROLLER'S Pressringe mit ROLLER'S Zwischenzangen für die verschiedenen Rohrverbindungs-Systeme gelten die jeweils aktuellen ROLLER'S Verkaufsunterlagen, siehe auch www.ROLLER'S.de → Downloads → Produktkataloge, -prospekte. Werden vom Systemhersteller Komponenten von Rohrverbindungs-Systemen geändert oder neu in den Markt gebracht, muss deren aktueller Anwendungsstand bei ROLLER'S (E-Mail info@ROLLER'S.de) angefragt werden. Änderungen und Irrtümer vorbehalten.

eng

See the operating instructions of the ROLLER'S radial presses!

Safety notes

WARNING

Read all the safety notes, instructions, illustrations and technical data on the use of the ROLLER'S pressing tools (ROLLER'S Mini pressing tongs, ROLLER'S pressing tongs, ROLLER'S pressing rings, ROLLER'S Mini adapter tongs, ROLLER'S adapter tongs, ROLLER'S Mini Basic E01 pressing tongs, ROLLER'S Basic E01 pressing tongs, ROLLER'S T 12 pressing inserts) the ROLLER'S cutting tools (ROLLER'S Mini M cropping tongs, ROLLER'S M cropping tongs, ROLLER'S cable shears) as well as the safety instructions in the operating instructions of the respective ROLLER'S radial press. *Failure to heed the following instructions can result in electric shock, fire and/or severe injuries.*

Keep all safety notes and instructions for the future.

- **Use the ROLLER'S pressing and cutting tools only in drive units that are approved for the ROLLER'S pressing and cutting tools.** *Failure to do so can lead to material damage and/or injury, also the press joint could be useless or the threaded bar or the electric cable is not cut.*
- **Check the ROLLER'S cutting tool for damage and wear as well as tight, clearance-free fit of the cropping inserts/cable cutters.** *Damaged and worn ROLLER'S cropping tongs, cropping inserts/cable cutters as well as incorrectly fastened cropping inserts/cable cutters will impair the cutting result. There is a risk of breakage; parts can fly off and cause serious injuries.*
- **Check the ROLLER'S pressing tools, especially the pressing contour, for damage and wear before every use. Do not use damaged or worn ROLLER'S pressing tools.** *There is a risk of accident and press joints could also be defective.*
- **Select the ROLLER'S pressing tools with system-specific pressing contour according to the press fitting system to be pressed and the appropriate size. The pressing jaws or pressing formers are labelled with letters to identify the system-specific pressing contour and with numbers to identify the size.** *Failure to observe this can lead to damage to the ROLLER'S pressing tools and the drive unit and can also cause useless press joints.*
- **When using the ROLLER'S pressing rings with the adapter tongs, make sure that the number next to the letter of the ROLLER'S pressing ring matches the labelling of the adapter tongs.** *Following this instruction increases the functional safety and reduces material damage.*
- **When applying the ROLLER'S adapter tongs to the ROLLER'S pressing ring, make sure that the radii of the ROLLER'S pressing tongs are touching the locating pin of the ROLLER'S pressing ring before you start the pressing process.** *Correct application of the adapter tongs to the pressing ring reduces the risk of accident and material damage.*
- **Only use the Mini Z1 adapter tongs or the Z1 adapter tongs for the ROLLER'S 45° (PR-2B) pressing rings and apply these with the hemisphere at an angle of 45° to the ball socket on the ROLLER'S 45° (PR-2B) pressing ring.** *Correct application of the Mini adapter tongs or the adapter tongs to the pressing ring reduces the risk of accident and material damage.*
- **Observe and follow the system manufacturer's notes and instructions on the use of the press fitting system.** *Failure to do so can lead to useless press joints and the pressing tool could be damaged.*

- **Apply the ROLLER'S Mini pressing tongs, ROLLER'S pressing tongs and ROLLER'S pressing rings with the pressing contour to the press fitting according to the press fitting manufacturer's specifications.** *Failure to do so can damage the ROLLER'S pressing tools and make the press joint useless.*
- **Make sure that no foreign bodies are trapped between the pressing jaws or pressing formers during the pressing process.** *Foreign bodies prevent full closing and/or can damage the press joints. Foreign bodies can cause damage to the ROLLER'S pressing and cutting tools.*
- **Do not reach into moving parts in the pressing/cutting area.** *There is a risk of injury.*
- **Place the drive unit with ROLLER'S pressing tools onto the press joint at right angles to the pipe axis.** *If the drive unit is positioned askew to the pipe axis, its high drive force will pull it to a right angle to the pipe axis. This could crush the hands and other parts of the body. There is also a risk of breakage whereby parts could fly off and cause injury.*
- **When applying the ROLLER'S pressing tools, make sure that the work area provides enough space for the used drive unit and for yourself.** *Failure to observe this could risk the pressing tools being pulled at right angles to the pipe axis under the force of the drive unit. There is then a risk of injury by crushing parts of the body and the pressing tools could be damaged. There is also a risk of breakage whereby parts could fly off and cause injury.*
- **Observe and follow the servicing and maintenance instructions in the operating instructions for the ROLLER'S radial presses.** *Following the maintenance instructions will have a positive effect on the life expectancy of the ROLLER'S pressing and cutting tools.*
- **Use only undamaged ROLLER'S pressing tools.** *Damaged ROLLER'S pressing tools can jam or break and/or the press joint will be defective. Damaged ROLLER'S pressing tools may not be repaired. Failure to observe this leads to a risk of breakage; parts can fly off and cause serious injuries.*
- **Use only undamaged ROLLER'S cutting tools.** *Damaged ROLLER'S cutting tools can jam and break or the cropping inserts/cable cutters are blunt. Only the worn cropping inserts/cable cutters may be replaced on the ROLLER'S cutting tools; other than this no repairs may be made. Failure to observe this leads to a risk of breakage; parts can fly off and cause serious injuries.*
- **Use the steel cases with inlay, L-Boxx system case with inlay offered by ROLLER'S to transport and store the ROLLER'S pressing and cutting tools.** *This protects the ROLLER'S pressing and cutting tools from dirt and damage and has a positive effect on their life expectancy.*

- Place maximum 3 XL 64–108 (PR-3S) pressing rings in the XL-Boxx system case with inlay for XL 64–108 (PR-3S) pressing rings (accessory art. no. 579603). Compliance with the maximum load capacity of 3 XL (PR-3S) pressing rings reduces the risk of material damage and injury.

DANGER

- Do not use the ROLLER'S cable shears, the ROLLER'S Mini Basic E01 pressing tongs, the ROLLER'S Basic E01 pressing tongs with pressing inserts on live cables. A live electric cable must be disconnected from the power supply by a qualified electrician before working on it. *The tools are not insulated and therefore provided no protection against electric shock.*
- Also read and observe all safety notes and instructions of the Klauke connection material for electric cables. *Failure to heed the safety note will increase the risk of electric shock.*
- Only use the ROLLER'S Basic E01 pressing tongs with the ROLLER'S T 12 pressing inserts for fall protection systems that have been tested and approved by the manufacturer (Fig. 1). *Failure to heed the safety note will increase the risk of a fall.*
- Also read and observe all safety notes and instructions of the fall protection systems provider. Check every pressing of the fall protection system with a calliper gauge belonging to the system. If this cannot be pushed over the pressed square, this pressing is not system-compatible and may not be used. In this case the pressing inserts must be changed. *Failure to heed the safety note will increase the risk of a fall.*

Use for the intended purpose

WARNING

ROLLER'S pressing tools are intended for making press joints of all common press fitting systems in a suitable ROLLER'S radial press.

ROLLER'S Mini Basic E01 pressing tongs, ROLLER'S Basic E01 pressing tongs are intended for pressing Klauke connection material for electric cables $\leq 300 \text{ mm}^2$, in connection with suitable Series 22 pressing inserts, narrow pressing.

ROLLER'S Mini M cropping tongs, ROLLER'S M cropping tongs are intended for cutting threaded bars made of steel and stainless steel of strength class 4.8 (400 N/mm²).

ROLLER'S cable shears are intended for cutting electric cables ≤ 300 mm², (Ø 30 mm).

All other uses are not for the intended purpose and are therefore prohibited.

For the use of ROLLER'S pressing tongs, ROLLER'S pressing rings with ROLLER'S adapter tongs for the different pipe connection systems, the respective current ROLLER'S sales documents apply, see also www.ROLLER'S.de → Downloads → Product Catalogues, Brochures. If the system manufacturer alters components of pipe connection systems or markets new ones, their current application status must be enquired about at ROLLER'S (e-mail info@ROLLER'S.de). Subject to change and error.

fra

Tenir compte de la notice d'utilisation des sertisseuses radiales ROLLER'S !

Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT

Lire attentivement toutes les consignes de sécurité, instructions, textes des figures et caractéristiques techniques pour l'utilisation des outils à sertir ROLLER'S (pinces à sertir ROLLER'S Mini, pinces à sertir ROLLER'S, boucles de sertissage ROLLER'S, pince-mère ROLLER'S Mini, pinces-mères ROLLER'S, pince à sertir ROLLER'S Mini Basic E01, pince à sertir ROLLER'S Basic E01, matrices de sertissage ROLLER'S T 12), des outils à couper ROLLER'S (pinces à couper ROLLER'S Mini M, pinces à couper ROLLER'S M, pince à couper les câbles ROLLER'S), ainsi que les consignes de sécurité des notices d'utilisation de la sertisseuse radiale ROLLER'S utilisée. *Le non-respect des instructions suivantes peut entraîner un risque de décharge électrique, d'incendie et/ou de blessures graves.*

Conserver toutes les consignes de sécurité et instructions pour usage ultérieur.

- **Utiliser les outils à sertir et à couper ROLLER'S uniquement avec des machines d'entraînement dont l'utilisation est autorisée pour les outils à sertir et à couper ROLLER'S.** *Le non-respect peut conduire à des dommages matériels et corporels, à la réalisation d'assemblages par raccords à sertir non-conformes, ou à ce que la tige filetée ou le câble électrique ne soient pas coupés.*
- **Avant chaque utilisation, vérifier que les outils à couper ROLLER'S ne sont ni endommagés ni usés et que les inserts à couper/inserts coupe-câbles sont bien fixés sans jeu.** *Les pinces à couper et inserts à couper/inserts coupe-câbles ROLLER'S endommagés et usés ou des inserts à couper/inserts coupe-câbles mal fixés compromettent le résultat de la coupe. Risque de rupture et de projection de pièces pouvant causer de graves blessures.*
- **Avant chaque utilisation, vérifier que les outils à sertir ROLLER'S, et en particulier le profil de sertissage, ne sont pas endommagés ni usés. Ne plus utiliser les outils à sertir ROLLER'S endommagés ou usés.** *Risque d'accident et d'assemblages par raccords à sertir défectueux.*
- **Choisir les outils à sertir ROLLER'S ayant un profil de sertissage correspondant aux profils validés pour le raccord à sertir et au diamètre. Les mâchoires/segments de sertissage portent un marquage composé de lettres pour le profil et de chiffres pour le diamètre.** *Le non-respect peut conduire à ce que les outils à sertir ROLLER'S et la machine d'entraînement soient endommagés et à ce que les assemblages par raccords à sertir réalisés soient non-conformes.*
- **Lors de l'utilisation de boucles de sertissage ROLLER'S avec une pince-mère, le chiffre indiqué à côté de la lettre Z sur la boucle de sertissage ROLLER'S doit correspondre au marquage sur la pince-mère.** *Le respect de cette consigne augmente la sécurité du fonctionnement et réduit les dommages matériels.*
- **Lors de la mise en place de la pince-mère ROLLER'S sur la boucle de sertissage ROLLER'S, les ergots de la pince-mère doivent être positionnés à l'arrière des axes de fermeture de la boucle de sertissage ROLLER'S avant le démarrage du sertissage.** *Lorsque la pince-mère est correctement positionnée sur la boucle de sertissage, le risque d'accident et de dommages matériels est réduit.*

- **Pour les boucles de sertissage ROLLER'S 45° (PR-2B), utiliser uniquement la pince-mère Mini Z1 ou la pince-mère Z1 et appliquer la demi-sphère de celle-ci à un angle de 45° sur le logement sphérique de la boucle de sertissage ROLLER'S 45° (PR-2B).** *Lorsque la pince-mère Mini ou la pince-mère est correctement positionnée sur la boucle de sertissage, le risque d'accident et de dommages matériels est réduit.*
- **Respecter les instructions et les consignes du fabricant du système pour l'utilisation du système à sertir.** *Le non-respect peut conduire à la réalisation d'assemblages sertis non-conformes et à des dommages sur l'outillage à sertir.*
- **Appliquer le contour de sertissage des pinces à sertir ROLLER'S Mini, des pinces à sertir ROLLER'S et des boucles de sertissage ROLLER'S sur le raccord à sertir selon les consignes du fabricant du système à sertir.** *Le non-respect peut conduire à des dommages sur l'outillage à sertir et à la réalisation d'assemblages sertis non-conformes.*
- **Veiller à ce qu'aucun corps étranger ne soit coincé entre les mâchoires et les segments de sertissage pendant le sertissage.** *Les corps étrangers empêchent la fermeture complète et/ou peuvent endommager la bague à sertir. Les corps étrangers peuvent endommager les outils à sertir et à couper ROLLER'S.*
- **Ne jamais approcher les mains de pièces en mouvement dans la zone de sertissage ou de coupe.** *Risque de blessure.*
- **Appliquer la machine d'entraînement équipée des outils à sertir ROLLER'S perpendiculairement sur la bague du raccord à sertir.** *Si la machine d'entraînement est appliquée en biais par rapport à l'axe du tube, sa grande puissance d'entraînement la ramène en position perpendiculaire à l'axe du tube. Les mains et d'autres parties du corps risquent d'être écrasées pendant ce mouvement. Un risque de rupture et de projection de pièces pouvant causer des blessures existe également.*
- **Lors de l'application des outils à sertir ROLLER'S, veiller à disposer d'un espace de travail suffisant pour la machine et pour l'opérateur.** *En cas de non-respect, les outils à sertir risquent d'être ramenés en position perpendiculaire à l'axe du tube par la force de la machine d'entraînement. Cela présente un risque de blessure par écrasement de parties du corps et les outils à sertir risquent d'être endommagés. Un risque de rupture et de projection de pièces pouvant causer des blessures existe également.*
- **Respecter les consignes de maintenance et d'entretien de la notice d'utilisation des sertisseuses radiales ROLLER'S.** *Le respect des consignes de maintenance influence positivement la durée de vie des outils à sertir et à couper ROLLER'S.*

- **Utiliser uniquement des outils à sertir ROLLER'S qui ne sont pas endommagés.** *Les outils à sertir ROLLER'S endommagés peuvent se coincer et se casser et/ou l'assemblage par raccords à sertir réalisé peut être non conforme. La réparation d'outils à sertir ROLLER'S défectueux doit être réalisée par un SAV agréé. Le non-respect entraîne un risque de rupture et de projection de pièces pouvant causer des blessures.*
- **Utiliser uniquement des outils à couper ROLLER'S qui ne sont pas endommagés.** *Les outils à couper ROLLER'S endommagés peuvent se coincer et se casser, ou les inserts à couper/inserts coupe-câbles sont émoussés. Sur les outils à couper ROLLER'S, seul le remplacement des inserts à couper/inserts coupe-câbles usés est autorisé. Leur réparation est interdite. Le non-respect entraîne un risque de rupture et de projection de pièces pouvant causer des blessures.*
- **Pour le transport et le stockage des outils à sertir et à couper ROLLER'S, utiliser les coffrets métalliques avec insertion ou les coffrets du système L-Boxx avec insertion proposés par ROLLER'S.** *Ceux-ci protègent les outils à sertir et à couper ROLLER'S de la saleté et des dommages et contribuent ainsi à prolonger leur durée de vie.*
- **Poser au maximum 3 des boucles de sertissage XL 64–108 (PR-3S) dans le coffret du système XL-Boxx avec insertion pour boucles de sertissage XL 64–108 (PR-3S) (accessoire, code 579603).** *Le respect de la limite de charge maximale avec 3 boucles de sertissage XL (PR-3S) réduit le risque de dommages matériels et/ou de blessures.*

 DANGER

- **Ne pas utiliser la pince à couper les câbles ROLLER'S, la pince à sertir ROLLER'S Mini Basic E 01 et la pince à sertir ROLLER'S Basic E 01 avec matrices de sertissage sur des câbles électriques sous tension.** *Avant d'intervenir sur un câble sous tension, le câble doit être mis hors tension par un professionnel qualifié. Les outils ne sont pas isolés et ne protègent pas contre les décharges électriques.*
- **Lire et respecter également toutes les consignes de sécurité et instructions du matériel de raccordement Klauke pour câbles électriques.** *Tout manquement au respect de la consigne de sécurité augmente le risque de décharge électrique.*
- **Utiliser la pince à sertir ROLLER'S Basic E01 avec les matrices de sertissage ROLLER'S T 12 uniquement pour les systèmes antichute contrôlés et validés par le fabricant (Fig. 1).** *Tout manquement au respect de la consigne de sécurité augmente le risque de chute.*

- Lire et respecter également toutes les consignes de sécurité et instructions du fournisseur des systèmes antichute. Contrôler chaque sertissage du système antichute avec le calibre fourni pour le système. S'il n'est pas possible de glisser celui-ci sur le carré serti, ce sertissage n'est pas conforme au système et ne doit pas être utilisé. Dans ce cas, changer les matrices de sertissage. *Tout manquement au respect de la consigne de sécurité augmente le risque de chute.*

Utilisation conforme

AVERTISSEMENT

Les outils à sertir ROLLER'S sont prévus pour la réalisation d'assemblages par raccords à sertir avec tous les systèmes à sertir courants en combinaison avec une sertisseuse radiale ROLLER'S adéquate.

La pince à sertir ROLLER'S Mini Basic E01 et la pince à sertir ROLLER'S Basic E01 sont prévues pour le sertissage de matériel de raccordement Klauke pour câbles électriques $\leq 300 \text{ mm}^2$ en association avec des matrices de sertissage adéquates série 22, sertissage étroit.

La pince à couper ROLLER'S Mini M et la pince à couper ROLLER'S M sont prévues pour couper des tiges filetées en acier et acier inoxydable de la classe de résistance 4.8 (400 N/mm²).

La pince à couper les câbles ROLLER'S est prévue pour couper des câbles électriques $\leq 300 \text{ mm}^2$ ($\varnothing 30 \text{ mm}$). Toute autre utilisation est non conforme et donc interdite.

Pour l'utilisation des pinces à sertir ROLLER'S et des boucles de sertissage ROLLER'S avec pinces-mères ROLLER'S selon les différents systèmes à sertir disponibles sur le marché, se référer aux documentations commerciales ROLLER'S en cours de validité (voir aussi www.ROLLER'S.de → Télécharger → Catalogues, prospectus). Si le fabricant des systèmes modifie des composants des systèmes d'assemblage de tubes ou commercialise de nouveaux composants, il convient de se procurer les conditions d'utilisation actualisées auprès de ROLLER'S (e-mail : info@ROLLER'S.de). Sous réserve de modifications et d'erreurs.

Attenersi alle istruzioni d'uso delle pressatrici radiali ROLLER'S!

Avvertenze di sicurezza

AVVERTIMENTO

Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le didascalie e i dati tecnici per l'uso degli utensili a pressare ROLLER'S (pinze a pressare ROLLER'S Mini, pinze a pressare ROLLER'S, anelli a pressare ROLLER'S, pinza intermedia ROLLER'S Mini, pinze intermedie ROLLER'S, pinza a pressare ROLLER'S Mini Basic E01, pinza a pressare ROLLER'S Basic E01, inserti a pressare ROLLER'S T 12) degli utensili troncatore ROLLER'S (pinze troncatrici ROLLER'S Mini M, pinze troncatrici ROLLER'S M, tagliacavo ROLLER'S) e le avvertenze di sicurezza riportate nelle istruzioni d'uso della rispettiva pressatrice radiale ROLLER'S. *La mancata osservanza delle seguenti istruzioni può causare folgorazione elettrica, incendi e/o gravi lesioni.*

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso futuro.

- **Utilizzare gli utensili a pressare e troncatore ROLLER'S solo con macchine motore approvate per gli utensili a pressare e troncatore ROLLER'S.** *La mancata osservanza può causare danni alle cose e lesioni alle persone e inoltre la giunzione a pressione può risultare inservibile o la staffa filettata o il cavo elettrico non viene troncato.*
- **Prima di ogni loro uso, controllare se gli utensili troncatore ROLLER'S presentano danni o sono usurati e che gli inserti/le lame da taglio siano stabili e senza gioco.** *Le pinze troncatrici ROLLER'S, gli inserti/le lame da taglio danneggiati e usurati e gli inserti/le lame da taglio fissati in modo improprio influenzano negativamente il risultato del taglio. Pericolo di rottura: i pezzi espulsi violentemente possono causare serie lesioni alle persone.*

- **Prima di ogni loro uso, controllare se gli utensili a pressare ROLLER'S presentano danni e usura, specialmente il loro profilo di pressatura. Non utilizzare più gli utensili a pressare ROLLER'S danneggiati o usurati.** *Pericolo di incidenti e inoltre le giunzioni a pressione possono essere difettose.*
- **Scegliere gli utensili a pressare ROLLER'S con profilo di pressatura adatto per il sistema pressfitting specifico e della grandezza appropriata. Le ganasce o i segmenti a pressare sono marchiate con lettere distintive del profilo di pressatura specifico del sistema e con numeri distintivi della grandezza.** *La mancata osservanza può causare danni agli utensili a pressare ROLLER'S e alla macchina motore e si possono ottenere giunzioni a pressione inservibili.*
- **Nell'utilizzo degli anelli a pressare ROLLER'S con la pinza intermedia, verificare che le cifre accanto alla lettera Z dell'anello a pressare ROLLER'S corrispondano a quelle presenti sulla pinza intermedia.** *L'osservanza di questa istruzione aumenta la sicurezza di funzionamento e riduce i danni alle cose.*
- **Nell'applicazione della pinza intermedia ROLLER'S all'anello a pressare ROLLER'S, verificare che i raggi della pinza intermedia ROLLER'S siano a contatto con i perni di appoggio dell'anello a pressare ROLLER'S prima di avviare la pressatura.** *La corretta applicazione della pinza intermedia all'anello a pressare riduce il pericolo di incidenti e di danni alle cose.*
- **Per gli anelli a pressare ROLLER'S 45° (PR-2B) utilizzare solo la pinza intermedia Mini Z1 o la pinza intermedia Z1 e applicarne la semisfera con un'angolazione di 45° nella sede sferica dell'anello a pressare ROLLER'S 45° (PR-2B).** *La corretta applicazione della pinza intermedia Mini o della pinza intermedia all'anello a pressare riduce il pericolo di incidenti e di danni alle cose.*
- **Per l'uso del sistema pressfitting osservare e attenersi alle istruzioni e agli avvisi del costruttore del sistema stesso.** *In caso di mancata osservanza si possono ottenere giunzioni a pressione inservibili e l'utensile a pressare può subire danni.*
- **Applicare le pinze a pressare ROLLER'S Mini, le pinze a pressare ROLLER'S e gli anelli a pressare ROLLER'S con il profilo di pressatura sul pressfitting secondo le istruzioni del costruttore del pressfitting stesso.** *La mancata osservanza può causare danni agli utensili a pressare ROLLER'S e la giunzione a pressione risulta inservibile.*

- **Durante la pressatura prestare attenzione a non far incastrare corpi estranei tra le ganasce e i segmenti a pressare.** *I corpi estranei impediscono la chiusura completa e/o possono danneggiare il raccordo a pressione. I corpi estranei possono causare danni agli utensili a pressare e troncatori ROLLER'S.*
- **Non toccare le parti in movimento nella zona di pressatura/troncatura.** *Pericolo di lesioni.*
- **Applicare la macchina motore con gli utensili a pressare ROLLER'S sul raccordo a pressione ad angolo retto rispetto all'asse del tubo.** *Applicandola inclinata rispetto all'asse del tubo, la macchina motore si riporta in posizione ortogonale all'asse del tubo in virtù della sua alta forza motrice. Le mani e altre parti del corpo potrebbero essere schiacciate. Inoltre sussiste il pericolo di rottura e di pezzi espulsi violentemente con conseguenti lesioni alle persone.*
- **Nell'applicazione degli utensili a pressare ROLLER'S verificare che l'area di lavoro offra spazio sufficiente anche per la macchina motore utilizzata e per l'operatore stesso.** *In caso di mancata osservanza sussiste il pericolo che gli utensili a pressare si spostino ad angolo retto rispetto all'asse del tubo a causa della forza esercitata dalla macchina motore. Ciò può portare al pericolo di lesioni dovute allo schiacciamento di parti del corpo e di danneggiamento degli utensili a pressare. Inoltre sussiste il pericolo di rottura e di pezzi espulsi violentemente con conseguenti lesioni alle persone.*
- **Osservare e attenersi alle avvertenze di riparazione e manutenzione riportate nelle istruzioni d'uso delle pressatrici radiali ROLLER'S.** *L'osservanza delle avvertenze di manutenzione si ripercuote positivamente sulla durata degli utensili a pressare e troncatori ROLLER'S.*
- **Utilizzare solo utensili a pressare ROLLER'S non danneggiati.** *Gli utensili a pressare ROLLER'S danneggiati possono incastrarsi o rompersi e/o non realizzare correttamente la giunzione a pressare. Non è consentito riparare gli utensili a pressare ROLLER'S danneggiati. In caso di mancata osservanza sussiste il pericolo di rottura e i pezzi espulsi violentemente possono provocare lesioni alle persone.*
- **Utilizzare solo utensili troncatori ROLLER'S non danneggiati.** *Gli utensili troncatori ROLLER'S danneggiati possono incastrarsi e rompersi o gli inserti/le lame da taglio sono consumati. Negli utensili troncatori ROLLER'S è consentito sostituire solo gli inserti/le lame da taglio usurati, non è consentito nessun altro tipo di intervento. In caso di mancata osservanza sussiste il pericolo di rottura e i pezzi espulsi violentemente possono provocare lesioni alle persone.*

- Per il trasporto e l'immagazzinamento degli utensili a pressare e troncatore ROLLER'S utilizzare le cassette metalliche con inserto offerte da ROLLER'S e le valigette di sistema L-Boxx con inserto. Esse proteggono gli utensili a pressare e troncatore ROLLER'S dallo sporco e dai danni, aumentandone la durata.
- Collocare al massimo 3 degli anelli a pressare XL 64–108 (PR-3S) nella valigetta di sistema XL-Boxx con inserto per anelli a pressare XL 64–108 (PR-3S) (accessorio, cod. art. 579603). Il rispetto del limite massimo di carico con 3 anelli a pressare XL (PR-3S) riduce il rischio di danni materiali e/o di lesioni alle persone.

PERICOLO

- Non utilizzare il tagliacavo ROLLER'S, la pinza a pressare ROLLER'S Mini Basic E01 e la pinza a pressare ROLLER'S Basic E01 con inserti a pressare su linee elettriche sotto tensione. Prima di lavorare su una linea sotto tensione, un tecnico qualificato deve staccarla dalla tensione elettrica. *Gli utensili non sono isolati, per cui non proteggono dalla folgorazione elettrica.*
- Leggere e attenersi anche a tutte le avvertenze di sicurezza e alle istruzioni del materiale di collegamento Klauke per linee elettriche. *La mancata osservanza dell'avvertenza di sicurezza aumenta il rischio di folgorazione elettrica.*
- Utilizzare la pinza a pressare ROLLER'S Basic E01 con gli inserti a pressare ROLLER'S T 12 solo per sistemi anticaduta collaudati e approvati dal costruttore (fig. 1). *La mancata osservanza dell'avvertenza di sicurezza aumenta il rischio di caduta.*
- Leggere e attenersi anche a tutte le avvertenze di sicurezza e alle istruzioni del produttore dei sistemi anticaduta. Controllare ogni pressatura del sistema anticaduta con un calibro a forcella facente parte del sistema stesso. Se esso non può essere spinto sull'elemento quadro pressato, la pressatura non è conforme al sistema e non deve essere utilizzata. In questo caso è necessario sostituire gli inserti a pressare. *La mancata osservanza dell'avvertenza di sicurezza aumenta il rischio di caduta.*

Uso conforme

AVVERTIMENTO

Gli utensili a pressare ROLLER'S sono destinati alla realizzazione di giunzioni a pressione di tutti i comuni sistemi pressfitting in una pressatrice radiale ROLLER'S adatta.

La pinza a pressare ROLLER'S Mini Basic E01 e la pinza a pressare ROLLER'S Basic E01 devono essere utilizzate per pressare materiale di collegamento Klauke per linee elettriche di sezione $\leq 300 \text{ mm}^2$ in combinazione con idonei inserti a pressare serie 22, crimpatura stretta.

La pinza troncatrice ROLLER'S Mini M e la pinza troncatrice M devono essere utilizzate solo per tagliare staffe filettate in acciaio e in acciaio inossidabile fino alla classe di resistenza 4.8 (400 N/mm^2).

Il tagliacavo ROLLER'S deve essere utilizzato solo per tagliare cavi elettrici di sezione $\leq 300 \text{ mm}^2$ ($\varnothing 30 \text{ mm}$).

Qualsiasi altro uso non è conforme e quindi non consentito.

Per l'utilizzo delle pinze a pressare ROLLER'S, degli anelli a pressare ROLLER'S con pinze intermedie ROLLER'S per i diversi sistemi di raccordo di tubi si applica la documentazione di vendita ROLLER'S attuale; vedere anche www.ROLLER'S.de → Downloads → Cataloghi/prospetti dei prodotti. Se componenti di sistemi di raccordo di tubi vengono modificati dai costruttori dei sistemi o se nuovi prodotti vengono presentati sul mercato, richiedere a ROLLER'S l'eventuale aggiornamento di utilizzo (e-mail info@ROLLER'S.de). Salvo modifiche ed errori.

Neem de handleiding van de ROLLER'S radiaalpersen in acht!

Veiligheidsinstructies

WAARSCHUWING

Lees alle veiligheidsinstructies, aanwijzingen, beschrijvingen en technische gegevens over het gebruik van de ROLLER'S persgereedschappen (ROLLER'S perstangen Mini, ROLLER'S perstangen, ROLLER'S persringen, ROLLER'S tussentang Mini, ROLLER'S tussentangen, ROLLER'S perstang Mini Basic E01, ROLLER'S perstang Basic E01, ROLLER'S persinzetstukken T 12) van de ROLLER'S afkortgereedschappen (ROLLER'S afkorttangen Mini M, ROLLER'S afkorttangen M, ROLLER'S kabelschaar) alsmede de veiligheidsinstructies in de handleidingen van de betreffende ROLLER'S radiaalpers. *Als de onderstaande aanwijzingen niet correct worden nageleefd, kan dit tot een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel leiden.*

Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor latere raadpleging.

- Gebruik de ROLLER'S pers- en afkortgereedschappen alleen in aandrijfmachines die voor de ROLLER'S pers- en afkortgereedschappen zijn goedgekeurd. *Anders bestaat het risico van zaak- en personenschade; bovendien is de persverbinding mogelijk onbruikbaar of wordt het draadeind of de elektrische kabel niet afgekort.*
- Controleer de ROLLER'S afkortgereedschappen voor elk gebruik op schade en slijtage. Controleer hierbij ook of de inzetstukken/kabelmessen goed vastzitten en geen speling vertonen. *Beschadigde en versleten ROLLER'S afkorttangen, inzetstukken/kabelmessen of niet goed bevestigde inzetstukken/kabelmessen hebben een negatieve invloed op het snijresultaat. Er bestaat breukgevaar, waarbij wegvliegende delen ernstig letsel kunnen veroorzaken.*

- **Controleer de ROLLER'S persgereedschappen en met name het perscontour voor elk gebruik op schade en slijtage. Gebruik geen beschadigd of versleten ROLLER'S persgereedschappen. *Er bestaat gevaar voor ongevallen en de persverbindingen vertonen mogelijk gebreken.***
- **Kies ROLLER'S persgereedschappen met systeemspecifiek perscontour overeenkomstig het te persen persfittingsysteem en de passende maat. Op de persbekken of perssegmenten staan telkens letters die het systeemspecifieke perscontour aangeven, en cijfers die de maat aangeven. *Als deze aanwijzing niet in acht wordt genomen, kan dit tot schade aan de ROLLER'S persgereedschappen en/of aandrijfmachine leiden en zijn de persverbindingen mogelijk onbruikbaar.***
- **Als u de ROLLER'S persringen met de tussentangen gebruikt, moet u erop letten dat het cijfer naast de letter Z op de ROLLER'S persring overeenkomt met de markering op de tussentang. *Het naleven van deze instructies verhoogt de betrouwbaarheid en vermindert de kans op materiële schade.***
- **Bij het plaatsen van de ROLLER'S tussentang op de ROLLER'S persring moet u erop letten dat de radiussen van de ROLLER'S tussentang goed op de aanzetbouten van de ROLLER'S persring zitten, voordat u met het persen begint. *Het juist plaatsen van de tussentang op de persring vermindert het risico op ongelukken en materiële schade.***
- **Gebruik voor de ROLLER'S persringen 45° (PR-2B) alleen de tussentang Mini Z1 of de tussentang Z1 en plaats deze met de halve bol in een hoek van 45° op de kogelschaal van de ROLLER'S persring 45° (PR-2B). *Het juist plaatsen van de tussentang Mini resp. tussentang op de persring vermindert het risico op ongelukken en materiële schade.***
- **Raadpleeg de instructies en aanwijzingen van de systeemfabrikant voor het gebruik van het persfittingsysteem en neem deze in acht. *Bij niet-naleving zijn de persverbindingen mogelijk onbruikbaar en kan het persgereedschap worden beschadigd.***
- **Plaats de ROLLER'S perstangen Mini, ROLLER'S perstangen, ROLLER'S persringen met de perscontour op de persfitting overeenkomstig de specificaties van de persfittingfabrikant. *Niet-naleving kan tot schade aan de ROLLER'S persgereedschappen en een mogelijk onbruikbare persverbinding leiden.***

- **Zorg ervoor dat er tijdens het persen geen vreemde voorwerpen tussen de persbekken of perssegmenten worden geklemd.** *Vreemde voorwerpen verhinderen het volledig sluiten en/of kunnen de persfitting beschadigen. Vreemde voorwerpen kunnen schade aan de ROLLER'S pers- en afkortgereedschappen veroorzaken.*
- **Grijp nooit bewegende onderdelen in het pers-/afkortgedeelte vast.** *Er bestaat gevaar voor letsel.*
- **Plaats de aandrijfmachine met ROLLER'S persgereedschappen haaks op de buisas op de persfitting.** *Als de aandrijfmachine schuin op de buisas wordt geplaatst, trekt deze zich door haar hoge aandrijfkraft in een rechte hoek op de buisas. Hierbij kunnen de handen of andere lichaamsdelen bekneld raken. Er bestaat ook breukgevaar, waarbij wegvliegende delen letsel kunnen veroorzaken.*
- **Zorg er bij het plaatsen van de ROLLER'S persgereedschappen voor dat de werkruimte voldoende groot is, ook voor de gebruikte aandrijfmachine en voor uzelf.** *Anders bestaat het risico dat de persgereedschappen door de kracht van de aandrijfmachine haaks op de buisas worden getrokken. Hierbij kunnen lichaamsdelen bekneld en verwond raken en kunnen de persgereedschappen worden beschadigd. Er bestaat ook breukgevaar, waarbij wegvliegende delen letsel kunnen veroorzaken.*
- **Lees de onderhouds- en service-instructies in de handleiding van de ROLLER'S radiaalpersen en neem deze in acht.** *Het naleven van de onderhoudsinstructies verlengt de levensduur van de ROLLER'S pers- en afkortgereedschappen.*
- **Gebruik alleen onbeschadigde ROLLER'S persgereedschappen.** *Beschadigde ROLLER'S persgereedschappen kunnen vastlopen of breken en/of tot een slechts persverbinding leiden. Beschadigde ROLLER'S persgereedschappen mogen niet worden gerepareerd. Bij niet-naleving bestaat breukgevaar en kunnen wegvliegende delen letsel veroorzaken.*
- **Gebruik alleen onbeschadigde ROLLER'S afkortgereedschappen.** *Beschadigde ROLLER'S afkortgereedschappen kunnen vastlopen of breken, de inzetstukken/kabelmessen zijn mogelijk bot. Bij de ROLLER'S afkortgereedschappen moeten versleten inzetstukken/kabelmessen worden vervangen; andere servicewerkzaamheden zijn niet toegestaan. Bij niet-naleving bestaat breukgevaar en kunnen wegvliegende delen letsel veroorzaken.*
- **Gebruik voor het transport en de opslag van ROLLER'S pers- en afkortgereedschappen de door ROLLER'S aangeboden stalen koffers met inlage of de systeemkoffer L-Boxx met inlage.** *Zo zijn de ROLLER'S pers- en afkortgereedschappen beschermd tegen vuil en beschadigingen, wat een positief effect heeft op hun levensduur.*

- Leg maximaal 3 persringen XL 64–108 (PR-3S) in de systeemkoffer XL-Boxx met inlage voor persringen XL 64–108 (PR-3S) (toebehoren, art.nr. 579603). *Het in acht nemen van de maximale belastingsgrens van 3 persringen XL (PR-3S) vermindert het risico op materiële schade en/of letsel.*

GEVAAR

- Gebruik de ROLLER'S kabelschaar, ROLLER'S perstang Mini Basic E01 en de ROLLER'S perstang Basic E 01 met persinzetstukken niet op stroomvoerende leidingen. Indien aan een stroomvoerende leiding moet worden gewerkt, dient deze eerst door gekwalificeerd vakpersoneel spanningsloos te worden gemaakt. *De gereedschappen zijn niet geïsoleerd en beschermen dus niet tegen een elektrische schok.*
- Lees ook alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen bij het Klauke verbindingsmateriaal voor elektrische leidingen en neem deze in acht. *Bij niet-naleving van deze veiligheidsinstructie neemt het risico van een elektrische schok toe.*
- Gebruik de ROLLER'S perstang Basic E01 met de ROLLER'S persinzetstukken T 12 alleen voor valbeveiligingssystemen die door de fabrikant getest en goedgekeurd zijn (fig. 1). *Bij niet-naleving van deze veiligheidsinstructie neemt het risico van een val toe.*
- Lees ook alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen van de systeemaanbieder voor valbeveiligingssystemen en neem deze in acht. Controleer elke persing van het valbeveiligingssysteem met een bij het systeem behorend vorkkaliber. Indien dit niet over de geperste 4-kant kan worden geschoven, is de persing niet systeemconform en mag deze niet worden gebruikt. In dit geval moeten de persinzetstukken worden vervangen. *Bij niet-naleving van deze veiligheidsinstructie neemt het risico van een val toe.*

Beoogd gebruik

WAARSCHUWING

ROLLER'S persgereedschappen zijn bedoeld voor gebruik in een geschikte ROLLER'S radiaalpers om persverbindingen van alle gangbare persfittingsystemen te maken.

De ROLLER'S perstang Mini Basic E01 en ROLLER'S perstang Basic E01 zijn bedoeld voor het persen van Klauke verbindingsmateriaal voor elektrische leidingen $\leq 300 \text{ mm}^2$, in combinatie met geschikte persinzetstukken van de serie 22, smalle persing.

De ROLLER'S afkorttang Mini M en ROLLER'S afkorttang M zijn bedoeld voor het afkorten van draadeinden van staal en roestvrij staal van de sterkteklasse 4.8 (400 N/mm^2).

De ROLLER'S kabelschaar is bedoeld voor het afkorten van elektrische kabels $\leq 300 \text{ mm}^2$ ($\varnothing 30 \text{ mm}$).

Elk ander gebruik is oneigenlijk en daarom niet toegestaan.

Voor het gebruik van de ROLLER'S perstangen, ROLLER'S persringen met ROLLER'S tussentangen voor de verschillende buisverbindingssystemen gelden altijd de actuele ROLLER'S verkoopdocumenten, zie ook www.ROLLER'S.de → Downloads → Productcatalogi, -brochures. Als door de systeemfabrikant bepaalde componenten van een buisverbindingssysteem veranderd of nieuw op de markt worden gebracht, dient altijd de actuele gebruiksmethode bij ROLLER'S te worden opgevraagd (e-mail: info@ROLLER'S.de). Wijzigingen en vergissingen voorbehouden.

Observera bruksanvisningen för ROLLER'S radialpressar!

Säkerhetsanvisningar

VARNING

Läs all säkerhetsinformation, anvisningar, illustrationer och tekniska data för användning av ROLLER'S pressverktyg (ROLLER'S presstänger Mini, ROLLER'S presstänger, ROLLER'S pressringar, ROLLER'S mellantång Mini, ROLLER'S mellantänger, ROLLER'S presstång Mini Basic E01, ROLLER'S presstång Basic E01, ROLLER'S pressinsatser T 12), ROLLER'S kapverktyg (ROLLER'S kaptänger Mini M, ROLLER'S kaptänger M, ROLLER'S kabelsaxar) samt säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen för den aktuella ROLLER'S radialpressen. *Om du inte följer anvisningarna nedan, finns det risk för elektrisk stöt, brand och/eller allvarliga personskador.*

Spara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

- Använd endast ROLLER'S press- och kapverktyg i drivmaskiner som är godkända för ROLLER'S press- och kapverktyg. *Underlåtenhet kan leda till materiella skador och personskador; dessutom kan pressförbindningen bli oanvändbar eller gängstången, elkabeln kapas inte.*
- Kontrollera ROLLER'S kapverktygen med avseende på skador och slitage före varje användning samt den fast, spelfria monteringen av kapinsatserna/kabelskären. *Skadade och slitna ROLLER'S kaptänger, kapinsatser/kabelskär samt felaktigt fastsatta kapinsatser/kabelskär försämrar skärresultatet. Det finns risk för brott; utslungade delar kan orsaka allvarliga personskador.*

- **Kontrollera ROLLER'S pressverktygen, särskilt presskonturen, med avseende på skador och slitage före varje användning. Använd inte längre skadade eller slitna ROLLER'S pressverktyg. *Det finns risk för olyckor; dessutom kan pressförbindningarna vara defekta.***
- **Välj ROLLER'S pressverktygen med systemspecifik presskontur enligt det pressmuffsystem som ska pressas och med lämplig storlek. Pressbackarna eller pressegmenten är märkta med bokstäver för att identifiera den systemspecifika presskonturen och siffror för att identifiera storleken. *Underlåtenhet kan leda till skador på ROLLER'S pressverktygen, drivmaskinen och pressförbindningarna kan bli oanvändbara.***
- **När du använder ROLLER'S pressringar med mellantången, se till att siffran bredvid bokstaven Z på ROLLER'S pressringen stämmer överens med mellantångens märkning. *Genom att följa denna anvisning ökar funktionssäkerheten och de materiella skadorna minskar.***
- **När du placerar ROLLER'S mellantången på ROLLER'S pressringen, se till att ROLLER'S mellantångens radier ligger an mot ROLLER'S pressringens ansättningsbultar innan du påbörjar pressningen. *Korrekt placering av mellantången på pressringen minskar risken för olyckor och materiella skador.***
- **För ROLLER'S pressringar 45° (PR-2B) använd endast mellantången Mini Z1 eller mellantången Z1 och placera dem med halvsfären i en vinkel på 45° på kulpinnan på ROLLER'S pressringen 45° (PR-2B). *En korrekt placering av mellantången Mini eller mellantången på pressringen minskar risken för olyckor och materiella skador.***
- **Observera och följ anvisningarna och informationen från systemtillverkaren för användning av pressmuffsystemet. *Underlåtenhet kan leda till oanvändbara pressförbindningar och pressverktyget kan skadas.***
- **Placera ROLLER'S presstånger Mini, ROLLER'S presstånger, ROLLER'S pressringar med presskonturen på pressmuffen enligt specifikationerna från tillverkaren av pressmuffen. *Underlåtenhet kan leda till skador på ROLLER'S pressverktygen och att pressförbindningen blir oanvändbar.***
- **Se till att inga främmande föremål kläms fast mellan pressbackarna och pressegmenten under pressningen. *Främmande föremål förhindrar en fullständig slutning och/eller kan skada pressförbindningen. Främmande föremål kan skada ROLLER'S press- och kapverktygen.***
- **Håll händerna borta från rörliga delar i press-/kapområdet. *Risk för personskada.***

- **Placera drivmaskinen med ROLLER'S pressverktygen vinkelrätt mot röraxeln på pressförbindningen.** Om drivmaskinen placeras snett mot röraxeln dras den till en rät vinkel mot röraxeln på grund av den höga drivkraften. Händer och andra kroppsdelar kan komma i kläm. Dessutom finns det risk för brott, varvid utslungade delar kan leda till personskador.
- **Se till att arbetsområdet är tillräckligt rymligt vid placeringen av ROLLER'S pressverktyg, även för den använda drivmaskinen och för dig själv.** Annars finns det en risk att pressverktygen drar i rät vinkel mot röraxeln genom drivmaskinens kraft. Det finns risk för personskador genom att kroppsdelar kommer i kläm och pressverktygen kan skadas. Dessutom finns det risk för brott, varvid utslungade delar kan leda till personskador.
- **Observera och följ underhålls- och serviceanvisningarna i bruksanvisningen för ROLLER'S radialpressar.** Genom att följa underhållsinstruktionerna förlängs livslängden för ROLLER'S press- och kapverktygen.
- **Använd endast oskadade ROLLER'S pressverktyg.** Skadade ROLLER'S-pressverktyg kan fastna eller brytas av och/eller ge defekta pressförbindningar. Skadade ROLLER'S pressverktyg får inte repareras. Om dessa anvisningar inte följs, finns risk för att delar bryts av och utslungade delar kan orsaka allvarliga personskador.
- **Använd endast oskadade ROLLER'S kapverktyg.** Skadade ROLLER'S kapverktyg kan fastna, brytas av eller kapinsatserna/kabelskären bli slöa. För ROLLER'S kapverktyg får endast de slitna kapinsatserna/kabelskären bytas, därutöver får de inte repareras. Om dessa anvisningar inte följs, finns risk för att delar bryts av och utslungade delar kan orsaka allvarliga personskador.
- **Använd plåtåldorna med fack och L-Boxx systemväskan med fack, som erbjuds av ROLLER'S, för transport och förvaring av ROLLER'S press- och kapverktyg.** Detta skyddar ROLLER'S press- och kapverktygen från smuts och skador, vilket förlänger livslängden.
- **Lägg maximalt 3 av pressringarna XL 64–108 (PR-3S) i systemväskan XL-Boxx med fack för pressringar XL 64–108 (PR-3S) (tillbehör art.nr 579603).** Att inte överskrida den maximala belastningsgränsen med 3 pressringar XL (PR-3S) minskar risken för saksador och/eller personskador.

FARA

- Använd inte ROLLER'S kabelsax, ROLLER'S presstång Mini Basic E 01, ROLLER'S presstång Basic E 01 med pressinsatser på strömförande elkablar. En strömförande elkabel som ska bearbetas måste göras spänningslös av en kvalificerad eltekniker. *Verktygen är inte isolerade och skyddar därför inte mot en elektrisk stöt.*
- Läs och följ all säkerhetsinformation och anvisningar för Klauke-anslutningsmaterialet för elkablar. *Om säkerhetsanvisningarna inte följs, ökar risken för en elektrisk stöt.*
- Använd endast ROLLER'S presstång Basic E01 med ROLLER'S pressinsatser T 12 för fallskyddssystem som har testats och godkänts av tillverkaren (fig. 1). *Om säkerhetsanvisningarna inte följs, ökar risken för ett fall.*
- Läs och följ all säkerhetsinformation och information från systemleverantören av fallskyddssystem. Kontrollera varje pressning av fallskyddssystemet med en haktolk som tillhör systemet. Om det inte går att skjuta den över den pressade fyrkanten, är pressningen inte lämplig för systemet och får inte användas. I dessa fall måste pressinsatserna bytas ut. *Om säkerhetsanvisningarna inte följs, ökar risken för ett fall.*

Avsedd användning

VARNING

ROLLER'S pressverktyg är avsedda för tillverkning av pressförbindningar för alla vanliga pressmuffsystem i en lämplig ROLLER'S radialpress.

ROLLER'S presstång Mini Basic E01, ROLLER'S presstång Basic E01 är avsedda för att pressa Klauke anslutningsmaterial för elkablar $\leq 300 \text{ mm}^2$, tillsammans med lämpliga pressinsatser serie 22, smalpressning.

ROLLER'S kaptång Mini M, ROLLER'S kaptång M är avsedda för kapning av gängstänger av stål och rostfritt stål upp till dragbrottshållfasthetsklass 4.8 (400 N/mm^2).

ROLLER'S kabelsax är avsedd för kapning av elkablar $\leq 300 \text{ mm}^2$ ($\text{Ø } 30 \text{ mm}$).

Alla andra användningar är inte avsedda och är därför inte tillåtna.

Vid anvendning av ROLLER'S presstænger, ROLLER'S pressringer med ROLLER'S mellantænger för olika rörförbindelsesystem gäller alltid aktuell försäljningsdokumentation från ROLLER'S, se även www.ROLLER'S.de → Nedladdning → Produktkataloger, -prospekt. Om systemtillverkaren ändrar komponenter för rörkopplingssystem eller nya komponenter kommer ut på marknaden, måste man begära information om de aktuella användningsförutsättningarna från ROLLER'S (e-post info@ROLLER'S.de). Med reservation för ändringar och misstag.

dan

Se brugsanvisningen til ROLLER'S radialpressere!

Sikkerhedshenvisninger

ADVARSEL

Læs alle sikkerhedshenvisninger, anvisninger, illustrationer og tekniske data i forbindelse med brugen af ROLLER'S pressværktøjer (ROLLER'S presstænger Mini, ROLLER'S presstænger, ROLLER'S pressringe, ROLLER'S mellemtænger Mini, ROLLER'S mellemtænger, ROLLER'S presstang Mini Basic E01, ROLLER'S presstang Basic E01, ROLLER'S pressindsatser T 12), ROLLER'S klippeværktøjer (ROLLER'S klippetænger Mini M, ROLLER'S klippetænger M, ROLLER'S kabelsaks), samt sikkerhedshenvisningerne i brugsanvisningen til den pågældende ROLLER'S radialpresse. *Overholdes de følgende anvisninger ikke, kan det forårsage elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.*

Opbevar alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger til fremtidig brug.

- **Brug kun ROLLER'S press- og i drivmaskiner, der er godkendt til ROLLER'S press- og klippeværktøjer.** *Manglende overholdelse kan medføre tings- og personskader. Derudover kan press-samlinger være ubrugelige eller gevindstangen eller det elektriske kabel klippes ikke over.*

- **Kontrollér før hver brug ROLLER'S klippeværktøjer for skader og slitage, samt at klippeindsatserne/kabelskær sidder fast og ikke har slør.** *Beskadigede og slidte ROLLER'S klippetænger, klippeindsatser/kabelskær samt forkeret fastgjorte klippeindsatser/kabelskær påvirker skæresultatet. Risikoen for brud og bortflyvende dele kan føre til alvorlige kvæstelser.*
- **Kontrollér altid før brug, om ROLLER'S pressværktøjerne, herunder særligt presskonturen, er beskadiget eller slidt. Brug ikke beskadigede eller slidte ROLLER'S pressværktøjer.** *Der er risiko for ulykker, derudover kan press-samlingerne være fejlbehæftet.*
- **Vælg ROLLER'S pressværktøjer med systemspecifik presskontur i overensstemmelse med det pressfitting-system, der skal presses, og den passende størrelse.** *Pressbakkerne hhv. press-segmenterne er forsynet med bogstaver til identificering af den systemspecifikke presskontur og påført tal, der informerer om størrelsen. Manglende overholdelse kan føre til beskadigelse af ROLLER'S pressværktøjerne og drivmaskinen samt gøre press-samlingerne ubrugelige.*
- **Ved brug af ROLLER'S pressringe med mellemtang skal du være opmærksom på, at tallet ved siden af bogstavet Z på ROLLER'S pressringen skal stemme overens med mærkningen på mellemtang.** *Overholdelse af denne anvisning øger funktionssikkerheden, og antallet af tingsskader reduceres.*
- **Vær opmærksom på ved anbringelse af ROLLER'S mellemtang på ROLLER'S pressringen, at radierne på ROLLER'S mellemtang passer til boltene på ROLLER'S pressringen, inden du starter presningen.** *Korrekt placering af mellemtang på pressringen reducerer risikoen for uheld og tingsskader.*
- **Brug kun mellemtang Mini Z1 eller mellemtang Z1 til ROLLER'S pressringe 45° (PR-2B), og sæt denne med halvkuglen på kugleskålen i en vinkel på under 45° på ROLLER'S pressringen 45° (PR-2B).** *Korrekt placering af mellemtang Mini henholdsvis mellemtang på pressringen reducerer risikoen for uheld og tingsskader.*
- **Læs og følg anvisningerne og henvisningerne fra systemproducenten vedrørende brugen af pressfitting-systemet.** *Overholdes dette ikke kan press-samlingerne være ubrugelige og pressværktøjet blive beskadiget.*
- **Sæt ROLLER'S presstænger Mini, ROLLER'S presstænger, ROLLER'S pressring på pressfittingen med presskonturen i overensstemmelse med pressfitting-producentens anvisninger.** *Overholdes dette ikke kan det resultere i skader på ROLLER'S pressværktøjerne og press-samlingerne er ubrugelige.*

- **Pas på, at der ikke presses fremmedlegemer ind mellem pressbakkerne og press-segmenterne under presningen.** Fremmedlegemer forhindrer en fuldstændig lukning og/eller kan beskadige press-samlingen. Fremmedlegemer kan forårsage skader på ROLLER'S press- og klippeværktøjer.
- **Stik ikke hænderne ind i de bevægelige dele i presse-/klippeområdet.** Fare for kvæstelser.
- **Placer drivmaskinen med ROLLER'S pressværktøjer på pressfittingen i en retvinkel i forhold til rørets akse.** Hvis drivmaskinen placeres skråt i forhold til rørets akse, vil den høje drivkraft trække den til en retvinkel i forhold til rørraksen. Derved kan hænder og andre kropsdele blive klemt. Derudover er der risiko for brud, hvor bortflyvende dele kan medføre kvæstelser.
- **Vær opmærksom på, at der ved placering af ROLLER'S pressværktøjer skal være tilstrækkeligt plads i arbejdsområdet til både drivmaskinen og til selve pressværktøjet.** Overholdes dette ikke er der risiko for, at pressværktøjerne på grund af kraftpåvirkningen fra drivmaskinen trækkes vinkelret i forhold til rørets akse. Derved er der risiko for personskader som klemning af kropsdele, og pressværktøjerne kan blive beskadiget. Derudover er der risiko for brud, hvor bortflyvende dele kan medføre kvæstelser.
- **Læs og overhold vedligeholdelses- og serviceanvisningerne i brugsanvisningen til ROLLER'S radialpresser.** Overholdelse af vedligeholdelsesanvisningerne har en positiv indflydelse på levetiden af ROLLER'S press- og klippeværktøjerne.
- **Brug kun fejlfri ROLLER'S pressværktøjer.** Beskadigede ROLLER'S presseværktøjer kan klemme eller knække og/eller press-samlingen bliver fejlbehæftet. Beskadigede ROLLER'S pressværktøjer må ikke anvendes. Overholdes dette ikke, er der fare for brud, og bortflyvende dele kan føre til alvorlige kvæstelser.
- **Brug kun fejlfri ROLLER'S klippeværktøjer.** Beskadigede ROLLER'S klippeværktøjer kan klemme, knække eller klippeindsatserne/kabelskæret blive stump. Ved ROLLER'S klippeværktøjer må kun de slidte klippeindsatser/kabelskær udskiftes. Disse må ikke repareres og genbruges. Overholdes dette ikke, er der fare for brud, og bortflyvende dele kan føre til alvorlige kvæstelser.
- **I forbindelse med transport og opbevaring af ROLLER'S press- og klippeværktøjer anbefales det at bruge ROLLER'S's stålkasser med indlæg, systemkuffert L-Boxx med indlæg.** Derved beskyttes ROLLER'S press- og klippeværktøjerne mod snavs og skader, hvilket forlænger værktøjernes levetid.

- Læg maksimalt 3 pressringe XL 64–108 (PR-3S) i systemkufferten XL-Boxx med indlæg til pressringe XL 64–108 (PR-3S) (tilbehør art.nr. 579603). Overholdelse af den maksimale belastningsgrænse på 3 pressringe XL (PR-3S) reducerer risikoen for tingsskader og/eller personskader.

FARE

- Brug ikke ROLLER'S kabelsaks, ROLLER'S presstang Mini Basic E01, ROLLER'S presstang Basic E01 med pressindsatser på strømførende ledninger. En strømførende ledning, som skal bearbejdes, skal frakobles strømmen af kvalificeret fagpersonale. *Værktøjerne er ikke isolerede og beskytter dermed ikke mod elektriske stød.*
- Læs og følg også alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger til Klauke forbindelsesmaterialet til elektriske ledninger. *Overholdes sikkerhedshenvisningerne ikke, er der øget risiko for elektrisk stød.*
- Brug kun ROLLER'S presstang Basic E01 sammen med ROLLER'S pressindsatser T 12 til faldsikringsystemer, som er testet og afprøvet af producenten (fig. 1). *Overholdes sikkerhedshenvisningerne ikke, er der øget risiko for nedstyrtning.*
- Læs og følg også alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger fra systemudbyderen af faldsikringsystemer. Kontroller hver eneste samling på faldsikringsystemet med en tolerancegaffel, som hører til systemet. Kan denne ikke skubbes hen over den pressede 4-kant, passer presningen ikke til systemet og må ikke bruges. I dette tilfælde skal pressindsatserne skiftes. *Overholdes sikkerhedshenvisningerne ikke, er der øget risiko for nedstyrtning.*

Brug i overensstemmelse med formålet

ADVARSEL

ROLLER'S pressværktøjer er beregnet til press-samlinger af alle gængse pressfitting-systemer med en egnet ROLLER'S radialpresse.

ROLLER'S presstang Mini Basic E 01, ROLLER'S presstang Basic E 01 er beregnet til at presning af Klauke forbindelsesmateriale til elektriske ledninger $\leq 300 \text{ mm}^2$, i forbindelse med egnede pressindsatser serie 22, smal presning.

ROLLER'S klippetang Mini M, ROLLER'S klippetang M er beregnet til at klippe gevindstænger af stål og rustfrit stål op til styrkeklasse 4.8 (400 N/mm²).

ROLLER'S kabelsakse er beregnet til klipning af elektriske kabler $\leq 300 \text{ mm}^2$, ($\varnothing 30 \text{ mm}$).
Enhver anden brug stemmer ikke overens med formålet og er derfor forbudt.

For brugen af ROLLER'S presstænger, ROLLER'S pressringe med mellemstænger til de forskellige rørforbindelsessystemer gælder de tilsvarende aktuelle ROLLER'S salgsdokumenter, se også www.ROLLER'S.de → Downloads → Produktkataloger, -brochurer. Hvis systemproducenten foretager ændringer ved rør-samlesystemernes komponenter eller lancerer nye på markedet, skal der indhentes oplysning om deres aktuelle anvendelsesstand hos ROLLER'S (e-mail info@ROLLER'S.de). Forbehold for ændringer og fejl.

fin

Noudata ROLLER'S-radialipuristimen käyttöohjeen ohjeita!

Turvaohjeet

VAROITUS

Lue kaikki ROLLER'S-puristustyökalujen (ROLLER'S-puristuspihdit Mini, ROLLER'S-puristuspihdit, ROLLER'S-puristusrenkaat, ROLLER'S-välipihdit Mini, ROLLER'S-välipihdit, ROLLER'S-puristuspihdit Mini Basic E01, ROLLER'S-puristuspihdit Basic E01, ROLLER'S-puristuspakka T 12) ja ROLLER'S-katkaisutyökalujen (ROLLER'S-katkaisupihdit Mini M, ROLLER'S-katkaisupihdit M, ROLLER'S-kaapelisakset) käyttöön liittyvät turvaohjeet, ohjeet, kuvat ja tekniset tiedot sekä käytettävän ROLLER'S-radialipuristimen käyttöoppaan turvaohjeet. *Seuraavien ohjeiden noudattamatta jättämisen seurauksena voi olla sähköisku, tulipalo ja/tai vakavia vammoja.*

Säilytä kaikki turvaohjeet ja muut ohjeet tulevaa käyttöä varten.

- Käytä ROLLER'S-puristus- ja katkaisutyökaluja vain ROLLER'S-puristus- ja katkaisutyökaluille hyväksytyjen käyttökoneiden kanssa. *Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa esine- ja henkilövahinkoihin. Lisäksi puristusliitos tai kierretanko voi olla käyttökelvoton tai sähkökaapeli ei katkea.*
- Tarkasta ROLLER'S-katkaisutyökalu ennen jokaista käyttöä vaurioiden ja kulumisen varalta. Tarkasta myös katkaisuosien/kaapeliterien tukeva ja välilyöntö kiinnitys. *Vaurioituneet ja kuluneet ROLLER'S-katkaisupihdit, katkaisuosat/kaapeliterät, sekä asiattomasti kiinnitetyt katkaisuosat/kaapeliterät heikentävät leikkaustulosta. Vaarana on murtuminen ja poissinkoutuvat osat voivat aiheuttaa vakavia vammoja.*
- Tarkasta ROLLER'S-puristustyökalut ja erityisesti puristusmuodot ennen jokaista käyttöä vaurioiden ja kulumisen varalta. Älä käytä vaurioituneita tai kuluneita ROLLER'S-puristustyökaluja. *Ne voivat aiheuttaa tapaturmavaaran ja virheellisen puristusliitoksen.*
- Valitse ROLLER'S-puristustyökalut ja järjestelmäkohtaiset puristusmuodot käytettävän puristusliitosjärjestelmän ja vaadittavan koon mukaan. Puristusleuat tai puristussegmentit on merkitty kirjaimin järjestelmäkohtaisia puristusmuotoja varten ja niiden koko on merkitty numerolla. *Näiden huomiotta jättäminen voi johtaa ROLLER'S-puristustyökalujen tai käyttökoneen vaurioitumiseen sekä käyttökeltvottomiin puristusliitoksiin.*
- Huomioi käyttäessäsi ROLLER'S-puristusrenkaita yhdessä välipihtien kanssa, että ROLLER'S-puristusrenkaan merkinnän "Z" vieressä oleva luku vastaa välipihtien merkintää. *Tämän ohjeen noudattaminen parantaa laitteen toimintavarmuutta ja vähentää esinevahinkojen vaaraa.*
- Huomioi ennen puristuksen aloittamista asettaessasi ROLLER'S-välipihtejä ROLLER'S-puristusrenkaaseen, että ROLLER'S-välipihtien sovitinpultti sopii ROLLER'S-puristusrenkaaseen. *Välipihtien oikea asettaminen puristusrenkaaseen vähentää tapaturman ja esinevahinkojen vaaraa.*
- Käytä ROLLER'S-puristusrenkaiden 45° (PR-2B) kanssa vain välipihtejä Mini Z1 tai Z1 ja aseta ne puolikuulalla 45 asteen kulmaan pallokuppiin ROLLER'S-puristusrenkailla 45° (PR-2B). *Välipihtien tai Mini-välipihtien oikea asettaminen puristusrenkaaseen vähentää tapaturman ja esinevahinkojen vaaraa.*
- Noudata puristusliitosjärjestelmän käytössä järjestelmän valmistajan ohjeita. *Niiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa käyttökeltvottomia puristusliitoksia ja vaurioittaa puristustyökalua.*

- **Sovita ROLLER'S-puristuspihdit Mini, ROLLER'S-puristuspihdit ja ROLLER'S-puristusrenkaat puristusliitosjärjestelmän valmistajan ohjeiden mukaisesti puristusliitoksen puristusmuotoon.** *Tämän huomiotta jättäminen voi johtaa ROLLER'S-puristustyökalujen vaurioitumiseen sekä käyttökelvottomiin puristusliitoksiin.*
- **Huolehdi siitä, että puristuksen aikana puristusleukojen tai puristussegmenttien väliin ei joudu vierasesineitä.** *Vierasesineet estävät niiden sulkeutumisen täysin ja/tai voivat vaurioittaa puristusliitintä. Vierasesineet voivat aiheuttaa vaurioita ROLLER'S-puristus- ja katkaisutyökaluille.*
- **Älä tartu liikkuviin osiin puristus-/katkaisualueella.** *Loukkaantumisvaara.*
- **Aseta puristustyökalulla varustettu käyttökone puristusliitokseen aina suorakulmaisesti putken akseliin nähden.** *Jos käyttökone asetetaan vinosti putken akselille, sen suuri käyttövoima saa aikaan sen, että se vetää itsensä suorakulmaisesti putken akseliin nähden. Tällöin kädet tai muut ruumiinosat voivat joutua puristuksiin. Lisäksi vaarana on murtuminen, jolloin poissinkoutuvat osat voivat aiheuttaa vakavia vammoja.*
- **Huomioi käyttäessäsi ROLLER'S-puristustyökaluja, että työalueella on riittävästi tilaa sekä käytettävälle käyttökoneelle että käyttäjälle.** *Tämän noudattamatta jättäminen aiheuttaa vaaran tilanteessa, jossa puristustyökalu kääntyy käyttökoneen voimasta kohtisuoraan asentoon putken akselista katsottuna. Tämä johtaa puristumisen aiheuttamaan loukkaantumisvaaraan ja voi vaurioittaa puristustyökalua. Lisäksi vaarana on murtuminen, jolloin poissinkoutuvat osat voivat aiheuttaa vakavia vammoja.*
- **Noudata ROLLER'S-radiaalipuristimien käyttöoppaan kunnossapito- ja huolto-ohjeita.** *Huolto-ohjeiden noudattaminen pidentää ROLLER'S-puristus- ja katkaisutyökalujen käyttöikää.*
- **Käytä ainoastaan vahingoittumattomia ROLLER'S-puristustyökaluja.** *Vaurioituneet ROLLER'S-puristustyökalut voivat juuttua kiinni tai murtua ja/tai tuloksena on virheellinen puristusliitos. Vaurioituneita ROLLER'S-puristustyökaluja ei saa kunnostaa. Jos ohjeita ei noudateta, vaarana on murtuminen ja poissinkoutuvat osat voivat aiheuttaa loukkaantumisia.*
- **Käytä ainoastaan vahingoittumattomia ROLLER'S-katkaisutyökaluja.** *Vaurioituneet ROLLER'S-katkaisutyökalut voivat juuttua kiinni, murtua ja/tai niiden katkaisuosat/kaapeliterät ovat tylsiä. ROLLER'S-katkaisutyökalujen katkaisuosat/kaapeliterät saa ainoastaan vaihtaa; niitä ei saa kunnostaa. Jos ohjeita ei noudateta, vaarana on murtuminen ja poissinkoutuvat osat voivat aiheuttaa loukkaantumisia.*
- **Käytä ROLLER'S-puristus- ja katkaisutyökalujen kuljetukseen ja varastointiin ROLLER'S-yhtiön tarjoamia sisävuorauksella varustettuja teräspeltilaatikkoja ja sisävuorauksella varustettuja L-Boxx-järjestelmäsalkkuja.** *Näin suojaat ROLLER'S-puristus- ja katkaisutyökalut likaantumiselta ja vaurioilta, mikä pidentää niiden käyttöikää.*

- Aseta enintään 3 puristusrengasta XL 64–108 (PR-3S) kyseisille puristusrenkaille tarkoitettulla sisävuorauksella varustettuun XL-Boxx-järjestelmäsalkkuun (lisävaruste, tuotenro 579603). Kolmen XL (PR-3S) -puristusrenkaan kuormitusrajan noudattaminen vähentää esinevahinkojen ja loukkaantumisten vaaraa.

VAARA

- Älä käytä ROLLER'S-kaapelisaksia, ROLLER'S-puristuspihtejä Mini Basic E01 tai ROLLER'S-puristuspihtejä Basic E01 yhdessä puristuspujan kanssa virrallisiin sähköjohtoihin. Pätevän ammattihenkilön on kytkettävä työstettävät virralliset sähköjohdot virrattomiksi. *Työkaluja ei ole eristetty, eivätkä ne siten suojaa sähköiskuilta.*
- Lue myös kaikki sähköjohtimien Klauke-liitosmateriaalien turvallisuusohjeet ja määräykset ja noudata niitä. *Turvaohjeiden noudattamatta jättäminen lisää sähköiskun vaaraa.*
- Käytä ROLLER'S-puristuspihtejä Basic E01 yhdessä ROLLER'S-puristuspujan T 12 kanssa vain valmistajan tarkastamiin ja hyväksymiin putoamissuojajärjestelmiin (kuva 1). *Turvaohjeiden noudattamatta jättäminen lisää putoamisen vaaraa.*
- Lue myös kaikki putoamissuojajärjestelmien toimittajien turvallisuusohjeet ja määräykset ja noudata niitä. Tarkasta jokainen putoamissuojajärjestelmän puristus järjestelmään kuuluvan kitatulkin avulla. Jos sitä ei voida työntää puristetun nelikulmion yli, ei puristus ole järjestelmän vaatimusten mukainen eikä sitä saa käyttää. Tässä tapauksessa puristuspuja on vaihdettava. *Turvaohjeiden noudattamatta jättäminen lisää putoamisen vaaraa.*

Määräysten mukainen käyttö

VAROITUS

ROLLER'S-puristustyökalut on tarkoitettu kaikkien tavanomaisten puristusliitosjärjestelmien puristusliitosten valmistukseen tähän tarkoitettuun ROLLER'S-radiaalipuristimessa.

ROLLER'S-puristuspihdit Mini Basic E01, ROLLER'S-puristuspihdit Basic E01 on tarkoitettu käytettäväksi Klauke-liitosmateriaalien kanssa sähköjohtojen $\leq 300 \text{ mm}^2$:n liitosten valmistukseen tähän tarkoitettuun puristuspujasarjalla 22, kapea puristus.

ROLLER'S-katkaisupihdit Mini M ja ROLLER'S-katkaisupihdit M on tarkoitettu vain korkeintaan lujuusluokkaan 4.8 (400 N/mm²) kuuluvien teräksestä ja ruostumattomasta teräksestä valmistettujen kierretankojen katkaisuun.

ROLLER'S-kaapelisakset on tarkoitettu ≤ 300 mm²:n (Ø 30 mm) sähkökaapeleiden katkaisuun.

Mitkään muut käyttötarkoitukset eivät ole määräysten mukaisia eivätkä siten myöskään sallittuja.

ROLLER'S-puristuspihtien ja ROLLER'S-välipihdeillä varustettujen ROLLER'S-puristusrenkaiden käyttöön eri putkiliitosjärjestelmissä pätevät kulloinkin voimassa olevat ROLLER'S-myyntiasiakirjat. Katso myös www.ROLLER'S.de → Downloads → Tuoteluettelot, -esitteet. Jos järjestelmän valmistaja muuttaa putkiliitosjärjestelmien osia tai tuo uusia osia markkinoille, niiden senhetkinen käytettävyys on tarkistettava ROLLER'Siltä (sähköposti info@ROLLER'S.de). Oikeudet muutoksiin ja virheisiin pidätetään.

slv

Upoštevanje navodila za uporabo radialnih stiskalnic ROLLER'S!

Varnostna navodila

OPOZORILO

Preberite vse varnostne napotke, navodila, ilustracije in tehnične podatke za uporabo orodij za stiskanje ROLLER'S (stiskalne klešče ROLLER'S Mini, stiskalne klešče ROLLER'S, stiskalni obroči ROLLER'S, vmesne klešče ROLLER'S Mini, vmesne klešče ROLLER'S, stiskalne klešče ROLLER'S Mini Basic E01, stiskalne klešče ROLLER'S Basic E01, vstavki za stiskanje ROLLER'S T 12), orodij za rezanje ROLLER'S (rezalne klešče ROLLER'S Mini M, rezalne klešče ROLLER'S M, kabelske škarje ROLLER'S), pa tudi varnostne napotke v navodilih za uporabo ustrezne radialne stiskalnice ROLLER'S. Neupoštevanje navodil v nadaljevanju lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe.

Shranite vsa varnostna navodila in napotke za prihodnost.

- **Orodja za stiskanje in rezanje ROLLER'S uporabljajte samo v pogonskih strojih, ki so odobreni za orodja za stiskanje in rezanje ROLLER'S.** *V primeru neupoštevanja lahko pride do materialne škode in telesnih poškodb, poleg tega je lahko stiskalni spoj oz. navojna palica neuporaben/-na, električni kabel se ne prereže.*
- **Pred vsako uporabo preverite, ali so orodja za rezanje ROLLER'S poškodovana in obrabljena, pa tudi trdno in enostavno namestitve vstavkov za rezanje/rezil za električne kable.** *Poškodovane in obrabljene rezalne klešče ROLLER'S, vstavki za rezanje/rezila za električne kable in nepravilno pritrjeni vstavki za rezanje/rezila za električne kable poslabšajo rezultat rezanja. Obstaja nevarnost loma, kosi, ki letijo naokoli, lahko povzročijo resne poškodbe.*
- **Pred vsako uporabo preverite orodja za stiskanje ROLLER'S, zlasti konturo, glede poškodb in obrabe. Poškodovanih ali obrabljenih orodij za stiskanje ROLLER'S ne uporabljajte več.** *Obstaja nevarnost nesreč, poleg tega so lahko stiskalni spoji okvarjeni.*
- **Izberite orodja za stiskanje ROLLER'S s sistemsko specifično konturo glede na sistem stiskalnih fittingov, ki ga želite stisniti, in ustrezno velikostjo.** *Stiskalne čeljusti oz. segmenti stiskalnic so označeni s črkami za označevanje sistemske konture in številkami za označevanje velikosti. Neupoštevanje lahko povzroči poškodbe orodij za stiskanje ROLLER'S in pogonskega stroja in nastanejo lahko neuporabni stiskalni spoji.*
- **Pri uporabi stiskalnih obročev ROLLER'S z vmesnimi kleščami upoštevajte, da številka poleg črke Z stiskalnega obroča ROLLER'S ustreza oznaki vmesnih klešč.** *Upoštevanje teh navodil poveča funkcionalno varnost in zmanjša materialno škodo.*
- **Pri nameščanju vmesnih klešč ROLLER'S na stiskalni obroč ROLLER'S upoštevajte, da polmeri vmesnih klešč ROLLER'S nalegajo na namestitvene sornike stiskalnega obroča ROLLER'S, preden začnete postopek stiskanja.** *Pravilno nameščanje vmesnih klešč na stiskalni obroč zmanjšuje nevarnost nesreč in materialne škode.*
- **Za stiskalne obroče ROLLER'S 45° (PR-2B) uporabite samo vmesne klešče Mini Z1 oz. vmesne klešče Z1 in jih namestite s polkroglo pod kotom 45° na krogelni zatič na stiskalnem obroču ROLLER'S 45° (PR-2B).** *Pravilno nameščanje vmesnih klešč Mini oz. vmesnih klešč na stiskalni obroč zmanjšuje nevarnost nesreč in materialne škode.*
- **Upoštevajte in sledite navodilom in napotkom proizvajalca sistema za uporabo sistema stiskalnih fittingov.** *V primeru neupoštevanja lahko pride do neuporabnih stiskalnih spojev in orodje za stiskanje se lahko poškoduje.*

- **Stiskalne klešče ROLLER'S Mini, stiskalne klešče ROLLER'S in stiskalne obroče ROLLER'S namestite v skladu z določili proizvajalca sistema stiskalnih fittingov s konturo na sistem stiskalnih fittingov.** *Neupoštevanje lahko vodi do poškodb orodij za stiskanje ROLLER'S in stiskalni spoj je neuporaben.*
- **Pazite, da med postopkom stiskanja med stiskalnimi čeljustmi in stiskalnimi segmenti ni nobenih tujkov.** *Tujki preprečujejo popolno zapiranje in/ali lahko poškodujejo spojnik. Tujki lahko poškodujejo orodje za stiskanje in rezanje ROLLER'S.*
- **Ne posegajte v vrteče se dele na območju stiskanja/rezanja.** *Obstaja nevarnost poškodbe.*
- **Pogonski stroj postavite z orodji za stiskanje ROLLER'S pod pravim kotom na os cevi na spojnik.** *Če pogonski stroj namestite poševno na os cevi, se zaradi visoke pogonske sile potegne pravokotno na os cevi. Roke in drugi deli telesa se lahko zmečkajo. Poleg tega obstaja nevarnost zloma, pri čemer lahko leteči deli povzročijo telesne poškodbe.*
- **Upoštevajte, da nudi delovno območje pri nameščanju orodij za stiskanje ROLLER'S dovolj prostora, tudi za uporabljen pogonski stroj in za vas.** *V primeru neupoštevanja obstaja nevarnost, da se orodja za stiskanje pod silo pogonskega stroja potegnejo pravokotno na os cevi. Pri tem obstaja nevarnost telesnih poškodb zaradi zmečkanja delov telesa in orodja za stiskanje se lahko poškodujejo. Poleg tega obstaja nevarnost zloma, pri čemer lahko leteči deli povzročijo telesne poškodbe.*
- **Upoštevajte in sledite navodilom za servisiranje in vzdrževanje v navodilih za uporabo radialnih stiskalnic ROLLER'S.** *Upoštevanje navodil za vzdrževanje pozitivno vpliva na življenjsko dobo orodij za stiskanje in rezanje ROLLER'S.*
- **Uporabljajte samo nepoškodovana orodja za stiskanje ROLLER'S.** *Poškodovana orodja za stiskanje ROLLER'S se lahko zataknejo ali zlomijo in/ali stiskalni spoj se okvari. Poškodovanega orodja za stiskanje ROLLER'S ne smete popravljati. Pri neupoštevanju obstaja nevarnost zloma; deli, ki odletijo, lahko povzročijo telesne poškodbe.*
- **Uporabljajte samo nepoškodovana orodja za rezanje ROLLER'S.** *Poškodovana orodja za rezanje ROLLER'S se lahko zataknejo in zlomijo oz. so vstavki za rezanje/rezila za električne kable topi. Pri orodjih za rezanje ROLLER'S je dovoljeno zamenjati samo obrabljene vstavke za rezanje/rezila za električne kable, poleg tega pa jih ni dovoljeno popravljati. Pri neupoštevanju obstaja nevarnost zloma; deli, ki odletijo, lahko povzročijo telesne poškodbe.*

- Za transport in shranjevanje orodij za stiskanje in rezanje ROLLER'S uporabite jeklene pločevinaste škatle z vstavkom in sistemski kovček L-Boxx z vstavkom, ki ju ponuja družba ROLLER'S. S tem je orodje za stiskanje in rezanje ROLLER'S zaščiteno pred umazanijo in poškodbami, kar pozitivno vpliva na življenjsko dobo.
- Položite največ 3 stiskalne obroče XL 64–108 (PR-3S) v sistemski kovček XL-Boxx z vstavkom za stiskalne obroče XL 64–108 (PR-3S) (oprema, št. art. 579603). Upoštevanje največje omejitve obremenitve s tremi stiskalnimi obroči XL (PR-3S) zmanjšuje tveganje materialne škode in/ali poškodb.

NEVARNOST

- Kabelskih škarij ROLLER'S, stiskalnih klešč ROLLER'S Mini Basic E01 in stiskalnih klešč ROLLER'S Basic E01 z vstavki za stiskanje ne uporabljajte na vodih pod napetostjo. Kvalificirano strokovno osebje mora zagotoviti, da prevodni vod, ki ga nameravate obdelati, ni pod napetostjo. Orodje ni izolirano in zato ne nudi zaščite pred električnim udarom.
- Preberite in upoštevajte vse varnostne napotke in navodila za material za priključitev električnih kablov Klauke. Neupoštevanje varnostnih napotkov poveča tveganje električnega udara.
- Stiskalne klešče ROLLER'S Basic E01 z vstavki za stiskanje ROLLER'S T 12 uporabljajte samo za sisteme za zaščito pred padci, ki jih je preveril in odobril proizvajalec (sl. 1). Neupoštevanje varnostnih napotkov poveča tveganje padca.
- Preberite in upoštevajte tudi vse varnostne napotke in navodila ponudnika sistema za zaščito pred padci. Vsak postopek stiskanja sistema za zaščito pred padci preverite z viličastim kalibrom sistema. Če slednjega ne morete potisniti preko stiskanega 4-robnika, postopek stiskanja ni sistemsko pravilno izveden in se ga ne sme uporabljati. V tem primeru morate zamenjati vstavke za stiskanje. Neupoštevanje varnostnih napotkov poveča tveganje padca.

Namenska uporaba

OPOZORILO

Orodja za stiskanje ROLLER'S so namenjena za izdelavo stiskalnih spojev vseh običajnih sistemov stiskalnih fittingov v ustrezni radialni stiskalnici ROLLER'S.

Stiskalne klešče ROLLER'S Mini Basic E01 in stiskalne klešče ROLLER'S Basic E01 so namenjene stiskanju povezovalnega materiala Klauke za električne vode $\leq 300 \text{ mm}^2$, v povezavi s primernimi vstavki za stiskanje serije 22, ozko stiskanje.

Rezalne klešče ROLLER'S Mini M in rezalne klešče ROLLER'S M so namenjene rezanju navojnih palic iz jekla in nerjavnega jekla trdnostnega razreda 4.8 (400 N/mm^2).

Kabelske škarje ROLLER'S so namenjene rezanju električnih kablov $\leq 300 \text{ mm}^2$, ($\varnothing 30 \text{ mm}$).

Vse druge vrste uporabe, ki niso navedene zgoraj, niso v skladu z namensko rabo in zaradi tega niso dovoljene.

Za uporabo stiskalnih klešč ROLLER'S in stiskalnih obročev ROLLER'S z vmesnimi kleščami ROLLER'S za različne sisteme cevnih spojev veljajo trenutni prodajni dokumenti ROLLER'S, glejte tudi www.ROLLER'S.de → Prenosi → Katalogi izdelkov in brošure. V primerih, ko pri proizvajalcih sistemskih komponent za sisteme cevnih spojev pride do sprememb obstoječih komponent, ali ko se na trgu pojavijo novosti, je nujno pri ROLLER'S-u preveriti možnost uporabe (e-pošta info@ROLLER'S.de). Pridržujemo si pravico do sprememb in pomot.

*Albert Roller GmbH & Co KG
Werkzeuge und Maschinen
Neue Rommelshauer Straße 4
71332 Waiblingen
Deutschland
Telefon +49 7151 1727-0
Telefax +49 7151 1727-87
www.albert-roller.de*